**Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory**

Please cite Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research, 50* (4), 940-967.

**Giellavásihus- ja máhtu jearahallanskovvi**

Jorgalan: Lisa Baal, Emma Boniface Juvik2, Franziska Köder3 og Maria Garraffa2 (2020) 1Sámi allaskuvla - Sámi University og Applied Sciences

 2Heriot-Watt University Edinburgh Storbritannia, 3Center for Multilingualism in Society across the Lifespan - Universitetet i Oslo, Norge.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Goargu  |       | Ovdanamma |       | Otnáš dáhton |       |
| Ahki |       | Riegádan |       | Bárdni [ ]  | Nieida [ ]  |

**(1)** Čále visot gielaid maid máhtát **dan mielde/ortnegis go hálddašat daid:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1**  | **2**  | **3**  | **4**  | **5**  |

**(2)** Čále visot gielaid maid máhtát **dan mielde/ortnegis go ohppet daid:** (eatnigiella vuosttažin):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1**  | **2**  | **3**  | **4**  | **5**  |

**(3)** Čále galle proseantta vásihat/gulat ja oainnát guhtege giela juste dál ja gaskamearálaččat.

 (*Proseantaoasit berrejit šaddat oktii 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Čále giela dasa:** |  |  |  |  |  |
| **Čále proseantta dasa:** |       |       |       |       |       |

**(4)** Go válljet teavstta mii gávdno buot du gielaide, galli proseantaoasis vállješit lohkat guhtege gillii maid máhtát?

 (*Proseantaoasit berrejit šaddat oktii 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Čále giela dasa: |  |  |  |  |  |
| **Čále proseantta dasa:** |       |       |       |       |       |

**(5)** Go válljet guđe giela humat olbmuin geas lea seamma njuovžilis giella go dus buot gielain, galle proseanta vállješit hupmat guhtege gillii? Raportere ollislašáiggi proseantta.

(*Proseantaoasit berrejit šaddat oktii 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Čále giela dasa: |  |  |  |  |  |
| **Čále proseantta dasa:** |       |       |       |       |       |

**(6)** Čále kultuvrraid maiguin identifiseret iežat. Skálás nullas gitta logi rádjai, árvvoštala man olu identifiseret guđege kultuvrrain. (Ovdamearkan vejolaš kultuvrrat leat sámi, sámi-suoma, sámi-ruoŧa, jna):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Čále kultuvrraid dasa:** |       |       |       |       |       |
|  |  |  |  |  |  |

**(7)** Galle jagi formála oahppu lea dus? \_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Merke iežat alimus oahppodási (dahje vástideaddji oahpu maid leat olihan eará riikkas)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [ ]  | Vuođđoskuvla  | [ ]  | Allaskuvla | [ ]  | Profešuvdnaoahppu |
| [ ]  | Joatkkaskuvla/logahat | [ ]  | Bachelor | [ ]  | Lisensiáhtta |
| [ ]  | Fidnofága  | [ ]  | Master | [ ]  | Doavttirgráda/PhD |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [ ]  |  Fidnoallaskuvla | [ ]  | Magisttar | [ ]  | Eará:       |
| [ ]  | Ámmátallaskuvla  |  |  |  |  |

 **(8)** Dáhton go dálá ássanbáikái fárrejit, jus dat guoská dutnje \_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Jus goassege leat fárren eará riikii, čále guđe riikii ja sisafárren dáhtona dasa.\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(9)** Leat go dus goassege leamaš oaidninváttut, [ ] , gullanváttut, [ ] , giellaváttut [ ] , dahje (obbalaš) oahppanváttut [ ]  ? (Merke buot mii guoská dutnje). Jus juo, čále čilgehusa (ja lasit maid jus leat mudden/njulgen):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Giella:**

**Dat lea mu**  **giella.**

**Buot jearaldagat vuolábealde čájehit du máhtu**

**(1)** Du ahki go don…

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Oahppagohtet:* | *Šaddet njuovžil:* | *Lohkagohtet:* | *Njuovžilit lohket:* |
|       |       |       |       |

**(2)** Čále galle jagi ja mánu leat leamaš guhtege giellabirrasis

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Jagi | Mánu |
| Guovllus gos       hupmet |       |       |
| Bearrašis gos       hupmet |       |       |
| Skuvllas ja/dahje bargobirrasis gos       hupmet  |       |       |

**(3)** Skálás nullas gitta logi rádjai, vállje man dási humat, ipmirdat ja logat:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Humat  |  | Ipmirdat hupmangiela |  | Logat |  |

**(4)** Skálás nullas gitta logi rádjái, vállje man olu guhtege fáktor lea du veahkehan oahppat:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interakšuvdna ustibiiguin  |  | Oahpponeavvuid ja iešoahpahallan ja CD/ieš  |  |
| Interakšuvdna bearrašiin  |  | TV bokte |  |
| Lohkan  |  | Radio/musihka bokte |  |

**(5)** Árvvoštala man olu leat vásihan čuovvovaš oktavuođain:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interakšuvdna ustibiiguin  |  | Radio/musihka bokte |  |
| Interakšuvdna bearrašiin  |  | Lohkan |  |
| TV bokte |  | Oahpponeavvuid ja iešoahpahallan  |  |

**(6)** Iežat mielas, man olu báidná nubbi giella du hupmangiela (akseanta)      ?

**(7)** Árvvoštala man dávjá earát du identifiserejit amasgielagin du hupmangiela (akseanta) vuođul      :

**Giella:**

**Dat lea mu giella.**

**Buot jearaldagat vuolábealde čájehit du máhtu**

**(1)** Du ahki go don…

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Álget oahppat /oahppagohtet:* | *Šaddet njuovžil:* | *Álget lohkat/lohkagohtet:* | *Njuovžilit lohket:* |
|       |       |       |       |

**(2)** Čále galle jagi ja mánu leat leamaš guhtege giellabirrasis

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Jagi | Mánu |
| Guvlui gos       hupmet |       |       |
| Bearrašis gos       hupmet |       |       |
| Skuvllas ja/dahje bargobirrasis gos       hupmet  |       |       |

**(3)** Skálás nullas gitta logi rádjai, vállje man dási humat, ipmirdat ja logat:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Humat  |  | Ipmirdat hupmangiela |  | Logat |  |

**(4)** Skálás nullas gitta logi rádjái, vállje man olu guhtege fáktor lea du veahkehan oahppat:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interakšuvdna olbmáiguin  |  | Oahpponeavvuid ja iešoahppahállan ja CD/ieš  |  |
| Interakšuvdna bearrašiin  |  | TV bokte |  |
| Lohkan  |  | Radio/musihka bokte |  |

**(5)** Árvvoštala man olu leat vásihan čuovvovaš oktavuođain:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interakšuvdna olbmáiguin  |  | Radio/musihka bokte |  |
| Interakšuvdna bearrašiin  |  | Lohkan |  |
| TV bokte |  | Oahpponeavvuid ja iešoahppahállan  |  |

**(6)** Iežat mielas, man olu báidná nubbi giella du hupmangiela (akseanta)      ?

**(7)** Árvvoštala man dávjá earát du identifiserejit amasgielagin du hupmangiela (akseanta) vuođul      :